Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bóg zaś nie jest martwych ale żyjących wszyscy bowiem Jemu żyją |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie jest On zaś Bogiem umarłych, ale żywych, gdyż dla Niego wszyscy żyją.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bogiem zaś nie jest martwych, ale żyjących, wszyscy bowiem jemu żyją. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bóg zaś nie jest martwych ale żyjących wszyscy bowiem Jemu żyją |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg nie jest więc Bogiem umarłych, ale żywych, gdyż dla Niego wszyscy żyją. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg przecież nie jest *Bogiem* umarłych, lecz żywych, bo dla niego wszyscy żyją. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Bógci nie jest Bogiem umarłych, ale żywych; bo jemu wszyscy żyją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Bóg nie jest ci umarłych, ale żywych: bo jemu wszyscy żywią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg nie jest [Bogiem] umarłych, lecz żywych; wszyscy bowiem dla Niego żyją. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie jest On przeto Bogiem umarłych, ale żywych. Dla niego bowiem wszyscy żyją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg przecież nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych, wszyscy bowiem żyją dla Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale żywych. Wszyscy bowiem dla Niego żyją”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie jest Bogiem umarłych, lecz żyjących. Przy Nim bowiem wszyscy żyją”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Więc to Bóg żywych, a nie umarłych! Dla niego nie ma umarłych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Bóg nie jest Bogiem umarłych, ale żywych, bo wszyscy żyją dla Niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог же не є Богом мертвих, а живих, - бо всі для нього живуть. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Niewiadomy bóg zaś nie jest umarłych ale obecnie żyjących organicznie; wszyscy bowiem jemu żyją organicznie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Bóg nie jest Bogiem umarłych ale żyjących, bo wszyscy w Nim żyją. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A Bóg nie jest Bogiem umarłych, lecz żywych - dla Niego wszyscy są żywi". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie jest on Bogiem umarłych, lecz żywych, bo dla niego oni wszyscy żyją”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg nie jest przecież Bogiem tych, którzy już nie istnieją! Dla Niego wszyscy żyją. |

1. 1) <x>520 14:8-9</x> [↑](#footnote-ref-2)